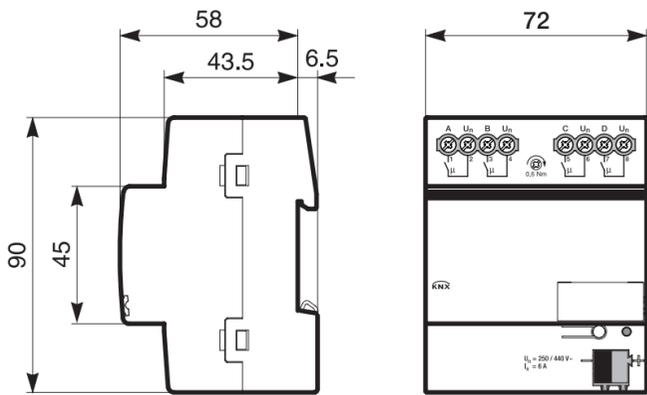
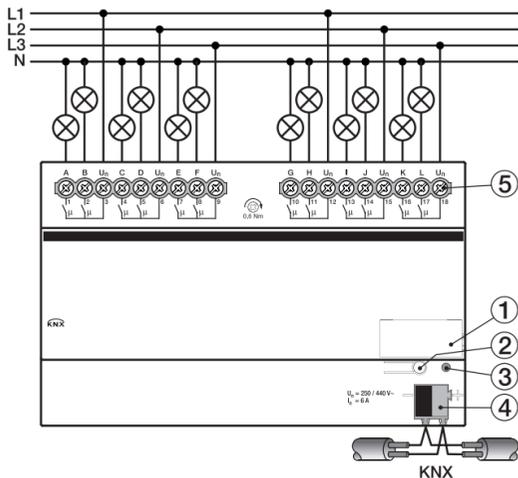
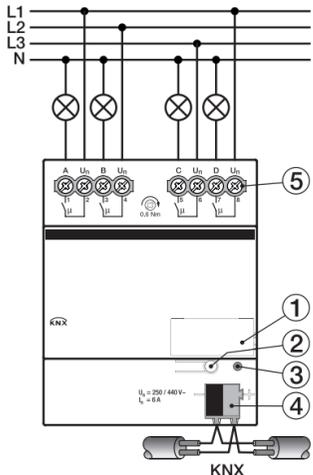


Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Istruzioni per l'uso  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Bruksanvisning för montering och drift  
 安装和使用说明

**SA/S 4.6.1.1, SA/S 8.6.1.1, SA/S 12.6.1.1**

- DE** Schaltaktor, 4-, 8-, 12-fach, 6 A
- EN** Switch Actuator, 4-, 8-, 12fold, 6 A
- FR** Module 4-, 8-, 12 sorties TOR, 6 A
- ES** Actuador interruptor, 4-, 8-, 12 canales, 6 A
- IT** Terminale di uscita, 4-, 8-, 12 canali, 6 A
- NL** Schakelactor 4-, 8-, 12-voudig 6A
- PL** Wyjście binarne, 4-, 8-, 12 kanałowe, 6A
- RU** Активатор, 4-, 8-, 12-кан., 6 A
- CN** 开关驱动器, 4-, 8-, 12路, 6A

**ABB i-bus® KNX**  
 2CDG 941 091 P0002



	SA/S 4.6.1.1	SA/S 8.6.1.1	SA/S 12.6.1.1
B	72 mm	108 mm	144 mm
	4 TE	6 TE	8 TE



**Geräte-Anschluss**

- 1 Schildträger
- 2 Taste Programmieren
- 3 LED Programmieren, rot
- 4 Anschlussklemme KNX
- 5 Laststromkreis

**Geräte-Beschreibung**

Die 4-, 8- und 12-fach Schaltaktoren sind Reiheneinbaugeräte im ProM Design. Die Schaltaktoren schalten mit 4, 8 bzw. 12 potenzialfreien unabhängigen Kontakten elektrische Verbraucher über ABB i-bus® KNX. Die Stromkreise der 8- und 12-fach Geräte sind in Gruppen mit 2 Kontakten aufgeteilt. Das 4-fach Gerät hat 4 einzelne Kontakte. Die Geräte werden über den KNX versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

**Technische Daten (Auszug)**

Stromversorgung	über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2... 4 mm <sup>2</sup> feindrähtig 0,2... 6 mm <sup>2</sup> eindrähtig Länge Kontaktstift min. 10 mm
Kabelschuh	max. 0,6 Nm
Anzugsdrehmoment	Busanschlussklemme, schraubenlos
KNX Anschluss	4, 8 oder 12 potentialfreie Kontakte
Leistungs Ausgänge	250/440 VAC
Schaltspannung	6A (AC3)
Schaltvermögen nach DIN EN 60947-4	
Temperaturbereich im Betrieb	-5° C ... + 45° C
Lagerung	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
Schutzart	IP20 nach DIN EN 60529
Schutzklasse	II nach DIN EN 61140

Überspannungs-kategorie III nach DIN EN 60664-1  
 Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1

**Bedienung und Anzeige**

- Programmier-LED (3)** leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der Programmier-taster (2) gedrückt wurde).

**Montage**

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

**Anschluss**

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

**Inbetriebnahme**

Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS). Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Diese finden Sie zum Download unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Wichtige Hinweise**

- Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Ausenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allolige Abschaltung vorgenommen werden.

**Reinigen**

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden z.B. durch Transport oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

**DE**

**Device connection**

- 1 Label carrier
- 2 Programming key
- 3 DEL of programming LED, red
- 4 Connecting terminal KNX
- 5 Load current circuit

**Device description**

The 4, 8 and 12-fold switch actuators are modular installation devices in ProM design. The switch actuators switch electrical consumers with 4, 8 or 12 potential-free independent contacts via ABB i-bus® KNX. The circuits of the 8 and 12 fold devices are divided into groups with 2 contacts. The 4 fold device has 4 individual contacts. The devices are supplied with power via the KNX and do not require an additional power supply.

**Technical data (excerpt)**

Power supply	via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Connection terminals	screw terminal 0,2... 4 mm <sup>2</sup> , fine-wire 0,2... 6 mm <sup>2</sup> single wire Long contact pin 10 mm min.
Cable shoe	0,6 Nm max.
Tightening torque	bus terminal screwless
KNX connector	4, 8 or 12 Floating contacts
Power outputs	250/440 VAC
Switch voltage	
Switching capacity as per EN 60947-4	6A (AC3)
Temperature range when operating	-5° C ... + 45° C
Storage	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
IP20	in accordance with EN 60529
Safety class	II according with EN 61140

Overvoltage category III, EN 60664-1 compliant  
 Pollution class 2, in accordance with EN 60664-1

**Operation and display**

- Programming LED (3)** Lights up red when the device is operated in programming mode (after pressing the Programming button (2)).

**Installation**

The unit is designed to be installed in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in accordance with EN 60715. Ensure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance, and repair.

**Connection**

The electrical connections are made via screw terminals. The terminal identifiers can be found on the housing. The connection to KNX is made via the supplied bus terminal.

**Commissioning**

Commissioning of the system is carried out using the Engineering Tool Software (ETS). A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical documentation of the unit. This information can be downloaded at [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Important notes**

- Only skilled electricians are authorised to install and start up the unit. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.
- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the device within the specified technical data.
- The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards).

In order to avoid dangerous contact voltages that are caused by feedback from various phase conductors, an all-pole disconnection must be ensured prior to extending or changing the electrical connection.

**Cleaning**

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

**Maintenance**

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

**EN**

**Raccordement de l'appareil**

- 1 Support de plaque
- 2 Touche de programmation
- 3 DEL de programmation, rouge
- 4 Borne de raccordement KNX
- 5 Circuit de courant sous charge

**Description de l'appareil**

Les actuateurs de commutation 4x, 8x et 12x sont des appareils montés en série de conception ProM. Les actuateurs de commutation actif des consommateurs électriques via ABB i-bus® KNX avec 4, 8 ou 12 contacts indépendants sans potentiel. Les circuits électriques des appareils 8x et 12x sont divisés en groupes de 2 contacts. L'appareil 4x possède 4 contacts indépendants. Les appareils sont alimentés via le KNX et n'ont pas besoin d'alimentation électrique supplémentaire.

**Caractéristiques techniques (extrait)**

Alimentation électrique via ABB i-bus® KNX	(21...30 V c.c.)
Borne de raccordement Borne à vis	0,2... 4 mm <sup>2</sup> , fils de faible diamètre 0,2... 6 mm <sup>2</sup> monoconducteur Longueur de la fiche de contact 10 mm mini
Cosse de câble	0,6 Nm maxi
Couple de serrage Connexion KNX	borne de connexion du bus, sans vis
Sortie de puissance	4, 8 ou 12 Contacts sans potentiel
Tension de commutation selon EN 60947-4	250/440 V CA
Puissance de coupure selon EN 60947-4	6A (AC3)
Plage de température	
Fonctionnement	-5° C ... + 45° C
Stockage	-25° C... + 55° C
Transport	-25° C... + 70° C
Indice de protection	IP20 selon EN 60529
Classe de protection	II selon EN 61140

Catégorie de surtension III selon la norme EN 60664-1  
 Degré de contamination 2 selon la norme EN 60664-1

**Utilisation et affichage**

- La DEL de programmation (3)** s'allume en rouge quand l'appareil est en mode programmation (après avoir appuyé sur la touche de programmation (2)).

**Montage**

L'appareil est conçu pour être monté dans un distributeur ou un petit boîtier pour en permettre une fixation rapide sur des profilés supports de 35 mm conformément à EN 60715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

**Raccordement**

Le raccordement électrique se fait via des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion au KNX s'effectue avec la borne de connexion du bus fournie.

**Mise en service**

La mise en service se fait via l'Engineering Tool Software (ETS). Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'équipement. Vous pouvez le télécharger à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Remarques importantes**

- Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.
- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et ont utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution).

Afin d'éviter une tension de contact dangereuse par alimentation de retour provenant de différents conducteurs extérieurs, il faut procéder à une mise hors circuit sur tous les pôles en cas d'extension ou de modification du raccordement électrique.

**Nettoyage**

Les appareils sales peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

**Maintenance**

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages, par ex. lors du transport ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.

**FR**

**Conexión del aparato**

- 1 Portarótulos
- 2 Tecla de programación
- 3 Programación de LED, rojo
- 4 Borne de conexión KNX
- 5 Circuito de corriente de carga

**Descripción del aparato**

Los actuadores de conmutación de 4, 8 y 12 veces son equipos de trabajo en serie en diseño ProM. Los actuadores de conmutación conmutación consumidores eléctricos con 4, 8 ó 12 contactos independientes sin potencial a través de abb i-bus® KNX. Los circuitos de los aparatos de 8 y 12 contactos están organizados en grupos de 2 contactos. El aparato de conmutación de 4 veces cuenta con 4 contactos individuales. Los equipos se alimentan a través del KNX, así que no necesitan alimentación adicional de corriente.

**Datos técnicos (en extracto)**

Alimentación de corriente	mediante ABB i-bus KNX (21...30 V CC)
Borne de conexión	borne roscado 0,2... 4 mm <sup>2</sup> de hilo fino 0,2... 6 mm <sup>2</sup> monofilar Longitud clavija de contacto mín. 10 mm
Terminal de cable	0,6 Nm máx.
Par de apriete	Conexión KNX
Conexión KNX	borne de conexión a bus, sin tornillos
Salidas de potencia	4, 8 ó 12 Contactos sin potencial
Tensión de conmutación	250/440 VAC
Capacidad de conmutación	
Según EN 60947-4	6A (AC3)
Rango de temperatura funcionamiento	-5° C ... + 45° C
Almacenamiento	-25° C ... + 55° C
Transporte	-25° C ... + 70° C
Tipo de protección	IP20 según EN 60529
Clase de protección	II según EN 61140

Categoría de sovratensión III según EN 60664-1  
 Grado de ensuciamiento 2 según EN 60664-1

**Control y visualización**

- El LED de programación (3)** está encendido en rojo cuando el aparato está en modo de programación (después de activado el pulsador de programación (2)).

**Montaje**

El aparato es apropiado para el montaje en distribuidores o cajas pequeñas para fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm según EN 60715. El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación.

**SafeKey**

La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. La denominación de los terminales se encuentra en la superficie de la caja. La conexión al KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato.

**Puesta en funcionamiento**

La puesta en funcionamiento se realiza mediante el software de herramientas Engineering Tool (ETS). Para una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio, véase la documentación técnica del aparato. Esta puede descargarse de la página web [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



**Indicaciones importantes**

- El montaje y la puesta en servicio deberán realizarse exclusivamente por electricistas cualificados. Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.
- ¡Proteger el equipo durante el transporte, el almacenamiento y la operación contra humedad, suciedad y da-ños !
- El aparato sólo debe usarse en el marco de la especificación técnica.
- El aparato sólo debe utilizarse cuando la caja está cerrada (distribuidor).

En caso de una ampliación o modificación de la conexión eléctrica es necesario desconectar todos los polos, para evitar tensiones de contacto peligrosas causadas por realimentación desde los conductores exteriores distintos.

**Limpieza**

Si los aparatos están sucios, puede limpiarlos con un paño seco o un paño levemente humedecido con una solución jabonosa. No se deberán aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

**Mantenimiento**

El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por transporte o almacenamiento) no se deberán realizar reparaciones.

**ES**



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,  
 Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 📠 +49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx)

**Technische Helpline / Technical Support**

☎ +49 (0) 6221 701 434  
 E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)

